

# **Z A K O N**

## **O POTVRĐIVANJU KONVENCIJE O KONTROLI I ŽIGOSANJU PREDMETA OD DRAGOCENIH METALA SA ANEKSIMA I I II**

### **Član 1.**

Potvrđuje se Konvencija o kontroli i žigosanju predmeta od dragocenih metala potpisana u Beču, 15. novembra 1972. godine, sa izmenama od 18. maja 1988. godine i 9. januara 2001. godine i Aneks I i Aneks II Konvencije o kontroli i žigosanju predmeta od dragocenih metala usvojeni u Beču, 15. novembra 1972. godine, sa izmenama od 23. maja 1978. godine, 24. novembra 1988. godine, 25. i 26. maja 1998. godine, 15. oktobra 2002. godine, 11. oktobra 2010. godine i 20. aprila 2018. godine, u originalu na engleskom i francuskom jeziku.

### **Član 2.**

Tekst Konvencije o kontroli i žigosanju predmeta od dragocenih metala, sa aneksima I i II, u originalu na engleskom i francuskom jeziku i u prevodu na srpski jezik, glasi:

# CONVENTION ON THE CONTROL AND MARKING OF ARTICLES OF PRECIOUS METALS

(without Annexes)

Signed in Vienna on 15 November 1972

Entered into force on 27 June 1975

Amended on

- 18 May 1988 (with entry into force on 16 August 1993)
- 9 January 2001\* (with entry into force on 27 February 2010)

\* based on PMC/W 9/99 (Rev. 3)

© Hallmarking Convention  
February 2010  
Reproduction prohibited for  
commercial purposes.  
Reproduction for internal use is  
authorised,  
provided that the source is  
acknowledged.

**Consolidated text in English and French**

Editor: Secretariat of the Hallmarking  
Convention

e-mail: [info@hallmarkingconvention.org](mailto:info@hallmarkingconvention.org)

web site:  
<http://www.hallmarkingconvention.org>

# CONVENTION SUR LE CONTRÔLE ET LE POINÇONNEMENT DES OUVRAGES EN MÉTAUX PRÉCIEUX

(sans Annexes)

Signée à Vienne le 15 novembre 1972

Entrée en vigueur le 27 juin 1975

Amendée le

- 18 mai 1988 (avec entrée en vigueur le 16 août 1993)
- 9 janvier 2001\* (avec entrée en vigueur le 27 février 2010)

\* sur la base de PMC/W 9/99 (Rev. 3)

© Convention des  
Métaux Précieux Février  
2010 Reproduction  
interdite à des fins  
commerciales.  
Reproduction autorisée  
pour usage interne  
pour autant que la source  
est mentionnée.

**Texte consolidé en anglais et en français**

Editeur: Secrétariat de la Convention des  
Métaux Précieux

courriel: [info@hallmarkingconvention.org](mailto:info@hallmarkingconvention.org)

site web:  
<http://www.hallmarkingconvention.org>

**PREAMBLE**

The Republic of Austria, the Republic of Finland, the Kingdom of Norway, the Portuguese Republic, the Kingdom of Sweden, the Swiss Confederation and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland\*;

Desiring to facilitate international trade in articles of precious metals while at the same time maintaining consumer protection justified by the particular nature of these articles;

Considering that the international harmonisation of standards and technical regulations and guidelines for methods and procedures for the control and marking of precious metal articles is a valuable contribution to the free movement of such products;

Considering that this harmonisation should be supplemented by mutual recognition of control and marking and desiring therefore to promote and maintain co-operation between their assay offices and concerned authorities;

Having regard to the fact that compulsory hallmarking is not required from the Contracting States to the Convention and that the marking of articles of precious metals with the Convention marks is carried out on a voluntary basis;

Have agreed as follows:

**PREAMBULE**

La République d'Autriche, la République de Finlande, le Royaume de Norvège, la République portugaise, le Royaume de Suède, la Confédération suisse et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord\*;

Désireux de faciliter le commerce international des ouvrages en métaux précieux tout en assurant la protection du consommateur justifiée par la nature particulière de ces ouvrages;

Considérant que l'harmonisation internationale des normes, règles techniques et lignes directrices concernant les méthodes et procédures de contrôle et de poinçonnement des ouvrages en métaux précieux constitue une précieuse contribution à la libre circulation de ces produits;

Considérant que cette harmonisation devrait être complétée par une reconnaissance mutuelle des contrôles et du poinçonnement et désireux à cet effet de promouvoir et d'entretenir une collaboration entre leurs laboratoires d'essais et leurs autorités concernées;

Compte tenu du fait que le poinçonnement obligatoire n'est pas requis par les Etats contractants et que l'utilisation des poinçons conformes à la présente Convention pour les ouvrages en métaux précieux est laissée à la libre appréciation des parties.

Sont convenus de ce qui suit:

---

\* The following States have acceded to the Convention (in brackets: date of entry into force): Ireland (8.11.1983), Denmark (17.01.1988), Czech Republic (2.11.1994), the Netherlands (16.07.1999), Latvia (29.07.2004), Lithuania (4.08.2004), Israel (1.06.2005), Poland (22.11.2005), Hungary (1.03.2006), Cyprus (17.01.2007), Slovak Republic (6.05.2007) and Slovenia (5.03.2009).

\* Les Etats suivants ont accédé à la Convention (entre parenthèses : date de l'entrée en vigueur) : Irlande (8.11.1983), Danemark (17.01.1988), République tchèque (2.11.1994), Pays-Bas (16.07.1999), Lettonie (29.07.2004), Lituanie (4.08.2004), Israël (1.06.2005), Pologne (22.11.2005), Hongrie (1.03.2006), Chypre (17.01.2007), République slovaque (6.05.2007) et Slovénie (5.03.2009).

## I Scope and Operation

### ARTICLE 1

1. Articles controlled and marked by an authorised assay office in accordance with the provisions of this Convention shall not be submitted to further compulsory assaying or marking in an importing Contracting State. This does not prevent an importing Contracting State from carrying out check tests in accordance with Article 6.

2. Nothing in this Convention shall require a Contracting State to allow the importation or sale of articles of precious metals which are not defined in its national legislation or do not comply with its national standards of fineness.

### ARTICLE 2

For the purposes of this Convention "articles of precious metals" means articles of platinum, gold, palladium, silver, or alloys thereof, as defined in Annex I.

### ARTICLE 3

1. In order to benefit from the provisions of Article 1, articles of precious metals must:

- (a) be submitted to an authorised assay office appointed in accordance with Article 5;
- (b) fulfil the technical requirements of this Convention as laid down in Annex I;
- (c) be controlled in accordance with the rules and procedures laid down in Annex II;
- (d) be marked with the marks as prescribed in Annex II.

## I Portée et fonctionnement de la Convention

### ARTICLE 1

1. Les ouvrages contrôlés et poinçonnés par un office agréé conformément aux dispositions de la présente Convention ne subiront pas d'autre contrôle ou poinçonnement obligatoire dans un Etat contractant d'importation, si ce n'est aux fins d'essai par épreuve au sens de l'article 6.

2. Aucune disposition de la présente Convention n'oblige un Etat contractant à autoriser l'importation ou la vente d'ouvrages en métaux précieux qui ne sont pas admis par sa législation nationale ou ne satisfont pas aux titres nationaux.

### ARTICLE 2

Aux fins de la présente Convention, on entend par «ouvrages en métaux précieux» les ouvrages en platine, en or, en palladium, en argent, ou en alliages de ces métaux, tels qu'ils sont définis dans l'annexe I.

### ARTICLE 3

1. Pour être mis au bénéfice des dispositions de l'article 1, les ouvrages en métaux précieux doivent:

- (a) être soumis à un bureau de contrôle agréé conformément à l'article 5;
- (b) satisfaire aux exigences techniques précisées dans l'annexe I;
- (c) être contrôlés conformément aux règles et procédures indiquées dans l'annexe II;
- (d) être munis des poinçons prescrits à l'annexe II.

2. The benefits of Article 1 shall not be applicable to articles of precious metals which, after being marked as prescribed in Annex II, have had any of these marks altered or obliterated.

#### ARTICLE 4

The Contracting States shall not be obliged to apply the provisions of paragraph 1 of Article 1 to articles of precious metals which, since being submitted to an authorised assay office, and controlled and marked as prescribed in Article 3, have been altered by addition or in any other manner.

### II Control and Sanctions

#### ARTICLE 5

1. Each Contracting State shall appoint one or more authorised assay offices for the control and marking of articles of precious metals as provided for in Annex II.

2. The authorised assay offices shall satisfy the following conditions:

- availability of staff and of the necessary means and equipment;
- technical competence and professional integrity of the staff;
- in carrying out the requirements of the Convention, the management and technical staff of the authorised assay office must be independent of all circles, grouping or persons with direct or indirect interest in the area concerned;
- staff must be bound by professional secrecy.

3. Each Contracting State shall notify the depositary of the appointment of such assay offices and of their marks and any withdrawal of this authorisation from any assay office

2. Ne sont pas mis au bénéfice des dispositions de l'article 1 les ouvrages en métaux précieux dont l'un des poinçons, apposé conformément aux dispositions de annexe II, a été par la suite modifié ou effacé.

#### ARTICLE 4

Les Etats contractants ne sont pas tenus d'appliquer les dispositions du paragraphe 1 de l'article 1 aux ouvrages en métaux précieux qui, après avoir été soumis à un bureau de contrôle agréé, contrôlés et poinçonnés conformément à l'article 3, ont été modifiés par une adjonction de parties rapportées ou de toute autre manière.

### II Contrôle et sanctions

#### ARTICLE 5

1. Chaque Etat contractant désigne un ou plusieurs bureaux de contrôle et de poinçonnement des ouvrages en métaux précieux agréés, conformément à l'annexe II.

2. Les bureaux de contrôle, pour être agréés, doivent satisfaire aux conditions suivantes:

- disposer du personnel et des moyens et équipements nécessaires;
- compétence technique et probité professionnelle du personnel;
- dans l'accomplissement des tâches requises par la Convention, le personnel administratif et technique du bureau de contrôle agréé ne doit dépendre d'aucun cercle ou groupe de personnes directement ou indirectement concernées par le sujet;
- le personnel doit être lié par le secret professionnel.

3. Chaque Etat contractant notifie à l'Etat dépositaire les bureaux de contrôle agréés qu'il a désignés ainsi que leurs poinçons et, le cas échéant, le retrait de l'agrément donné à un

previously appointed. The depositary shall immediately notify all other Contracting States accordingly.

#### ARTICLE 6

The provisions of this Convention shall not prevent a Contracting State from carrying out check tests on articles of precious metals bearing the marks provided for in this Convention. Such tests shall not be carried out in such a way as to hamper unduly the importation or sale of articles of precious metals marked in conformity with the provisions of this Convention.

#### ARTICLE 7

The Contracting States hereby empower the depositary to register with the World Intellectual Property Organisation (WIPO), in accordance with the Convention of Paris for the Protection of Industrial Property, the Common Control Mark described in Annex II as a national hallmark of each Contracting State. The depositary shall also do so in the case of a Contracting State in relation to which this Convention enters into force at a later date or in the case of an acceding State.

#### ARTICLE 8

1. Each Contracting State shall have and maintain legislation prohibiting, subject to penalties, any forgery, unauthorised alteration or misuse of the Common Control Mark or of the marks of the authorised assay offices which have been notified in accordance with paragraph 3 of Article 5, and any unauthorised alteration to the article or alteration or obliteration of the fineness mark or responsibility mark after the Common Control Mark has been applied.

bureau antérieurement désigné. L'Etat dépositaire en donne immédiatement notification à tous les autres Etats contractants.

#### ARTICLE 6

Les dispositions de la présente Convention n'empêchent pas un Etat contractant de procéder à des essais de contrôle par épreuve sur les ouvrages en métaux précieux portant les poinçons prévus dans la présente Convention. Ces essais ne devront pas être effectués de manière à entraver indûment importation ou la vente d'ouvrages en métaux précieux poinçonnés conformément aux dispositions de la présente Convention.

#### ARTICLE 7

Par la présente Convention, les Etats contractants autorisent l'Etat dépositaire à enregistrer auprès de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), conformément à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, le poinçon commun décrit dans l'annexe II en qualité de poinçon national de chaque Etat contractant. L'Etat dépositaire procédera de même en ce qui concerne un Etat contractant pour lequel la Convention entrerait en vigueur à une date ultérieure ou dans le cas d'un nouvel Etat adhérent à la Convention.

#### ARTICLE 8

1. Chaque Etat contractant doit avoir et conserver une législation interdisant, sous peine de sanctions, toute contrefaçon ou modification non autorisée, tout usage abusif du poinçon commun ou des poinçons des bureaux de contrôle agréés, qui ont fait l'objet d'une notification conforme au paragraphe 3 de l'article 5, et toute modification non autorisée apportée à l'ouvrage ou toute modification ou oblitération de l'indication du titre ou du poinçon de responsabilité, une fois que le poinçon commun a été apposé.

2. Each Contracting State undertakes to institute proceedings under such legislation when sufficient evidence of forgery or misuse of the Common Control Mark or marks of the authorised assay offices, or unauthorised alteration to the article or alteration or obliteration of the fineness mark or responsibility mark after the Common Control Mark has been applied is discovered or brought to its attention by another Contracting State or, where more appropriate, to take other suitable action.

### ARTICLE 9

1. If an importing Contracting State or one of its authorised assay offices has reason to believe that an assay office in an exporting Contracting State has affixed the Common Control Mark without having complied with the relevant provisions of this Convention, the assay office by which the articles are purported to have been marked shall be immediately consulted and shall promptly lend all reasonable assistance for the investigation of the case. If no satisfactory settlement is reached, either of the parties may refer the case to the Standing Committee by notifying its Chairman. In such a case the Chairman shall convene a meeting of the Standing Committee.

2. If any matter has been referred to the Standing Committee under paragraph 1, the Standing Committee may, after having given an opportunity for the parties concerned to be heard, make recommendations as to the appropriate action to be taken.

3. If within a reasonable time a recommendation referred to in paragraph 2 has not been complied with, or the Standing Committee has failed to make any recommendation, the importing Contracting State may then introduce such additional surveillance of articles of precious metals marked by that particular assay office and entering its territory, as it considers necessary, including the right temporarily to refuse to accept such articles. Such measures shall

2. Chaque Etat contractant engage des poursuites en application de ladite législation, lorsque la preuve suffisante est établie ou portée à sa connaissance, par un autre Etat contractant, de la contrefaçon ou de l'usage abusif du poinçon commun ou des poinçons des bureaux de contrôle agréés, ou encore d'une modification non autorisée apportée à l'ouvrage ou d'une modification ou d'une oblitération de l'indication du titre ou du poinçon de responsabilité, une fois que le poinçon commun a été apposé. D'autres mesures peuvent être prises, si elles sont jugées plus appropriées.

### ARTICLE 9

1. Lorsqu'un Etat contractant importateur ou l'un de ses bureaux de contrôle agréés a des raisons de croire qu'un bureau de contrôle d'un Etat contractant exportateur a apposé le poinçon commun sans se conformer aux dispositions y relatives de la présente Convention, le bureau de contrôle censé avoir apposé le poinçon sur les ouvrages sera immédiatement consulté et il fournira sans délai toute l'aide nécessaire à l'investigation du cas. Si aucun arrangement satisfaisant n'intervient, l'une ou l'autre partie peut soumettre le cas au Comité permanent, par notification adressée à son président. Le cas échéant, le président convoquera le Comité.

2. Lorsqu'un cas a été porté devant le Comité permanent en vertu du paragraphe 1, celui-ci, après avoir donné aux parties concernées la possibilité d'être entendues, peut leur faire des recommandations quant aux mesures qu'il conviendrait de prendre.

3. Si, dans un délai raisonnable, une recommandation au sens du paragraphe 2 n'a pas été observée ou si le Comité permanent n'a pas été en mesure de faire une recommandation, l'Etat contractant importateur peut alors introduire les mesures de surveillance supplémentaires qu'il juge nécessaires à l'égard des ouvrages en métaux précieux poinçonnés par le bureau de contrôle en question et qui entrent sur son territoire; il a aussi le droit de ne pas accepter temporairement

immediately be notified to all Contracting States and shall be reviewed from time to time by the Standing Committee.

4. Where there is evidence of repeated and grave misapplication of the Common Control Mark the importing Contracting State may temporarily refuse to accept articles bearing the assay office mark of the assay office concerned whether or not controlled and marked in accordance with this Convention. In such a case the importing Contracting State shall immediately notify all other Contracting States and the Standing Committee shall meet within one month to consider the matter.

### **III Standing Committee and Amendments**

#### **ARTICLE 10**

1. A Standing Committee is hereby established on which each Contracting State shall be represented. Each Contracting State shall have one vote.

2. The tasks of the Standing Committee shall be:

to consider and review the operation of this Convention;

to review and, where necessary, propose amendments to the Annexes to this Convention;

to take decisions on technical matters, as provided for in the Annexes;

to promote and maintain technical and administrative co-operation between the Contracting States in matters dealt with by this Convention;

to consider measures for securing uniform interpretation and application of the provisions of this Convention;

de tels ouvrages. Ces mesures seront notifiées immédiatement à tous les Etats contractants et seront revues périodiquement par le Comité permanent.

4. Lorsqu'il existe des preuves d'une utilisation abusive répétée et grave du poinçon commun, l'Etat contractant importateur peut refuser temporairement les articles portant le poinçon du bureau de contrôle en question, qu'ils aient été ou non contrôlés et poinçonnés conformément à la présente convention. Dans ce cas, l'Etat contractant importateur en avisera immédiatement tous les autres Etats contractants et le Comité permanent se réunira dans le délai d'un mois pour étudier la question.

### **III Comité permanent et amendements**

#### **ARTICLE 10**

1. Par la présente Convention, il est créé un Comité permanent dans lequel chaque Etat contractant est représenté et dispose d'une voix.

2. Le Comité permanent a les attributions suivantes:

étudier et revoir le fonctionnement de la présente Convention;

revoir et, si nécessaire, proposer des amendements aux annexes de la présente Convention;

prendre des décisions sur des questions techniques, selon les dispositions des annexes;

encourager et entretenir la coopération technique et administrative entre les Etats contractants dans les domaines relevant de la présente Convention;

étudier les mesures propres à assurer une interprétation et une application uniformes des dispositions de la présente Convention;



to encourage the adequate protection of the marks against forgery and misuse;

to make recommendations in the case of any matter referred to it under the provisions of paragraph 2 of Article 9, or for the settlement of any dispute arising out of the operation of this Convention which is presented to the Standing Committee;

to examine whether the arrangements of a State interested in acceding to this Convention comply with the conditions of the Convention and its Annexes and to make a report in that respect for consideration by the Contracting States.

3. The Standing Committee shall adopt rules of procedure for its meeting including rules for the convening of such meetings. This Committee shall meet at least once a year.

4. In accordance with paragraph 2 above, the Standing Committee shall take decisions on technical matters, as provided for in the Annexes, by unanimous vote.

5. The Standing Committee may make recommendations on any question relating to the implementation of this Convention or make proposals for the amendment of this Convention. Such recommendations or proposals shall be transmitted to the depositary which shall notify all Contracting States.

## ARTICLE 11

### Amendment to the Convention

1. In the case of a proposal received from the Standing Committee for the amendment of the Articles to the Convention, or in the case of a proposal for amendment of the Convention received from a Contracting State, the depositary shall submit such proposals for acceptance to all Contracting States.

encourager la protection adéquate des poinçons contre la contrefaçon et l'usage abusif;

faire des recommandations à propos de chaque cas qui lui est soumis en vertu des dispositions du paragraphe 2 de l'article 9, ou pour le règlement d'un différend quant à l'application de la présente Convention;

examiner si les dispositions d'un Etat désireux d'adhérer à la présente Convention satisfont aux conditions de la Convention et de ses annexes et présenter un rapport à ce sujet à l'intention des Etats contractants.

3. Le Comité permanent adopte les règles de procédure régissant ses réunions y compris des règles de convocation. Il se réunit au moins une fois l'an.

4. Les décisions du Comité permanent concernant des questions techniques prises conformément au paragraphe 2 du présent article le sont par un vote à l'unanimité.

5. Le Comité permanent peut faire des recommandations sur toute question relative à la mise en œuvre de la présente Convention ou des propositions d'amendement du texte. Ces recommandations ou propositions sont transmises au gouvernement dépositaire qui en donne notification à tous les Etats contractants.

## ARTICLE 11

### Amendements à la Convention

1. Lorsque l'Etat dépositaire reçoit du Comité permanent une proposition d'amendement des articles de la Convention, ou d'un Etat contractant une proposition d'amendement de la Convention même, l'Etat dépositaire la soumet à l'approbation de tous les Etats contractants.

2. If within three months from the date of the submission of a proposal for amendment under paragraph 1 a Contracting State requests that negotiations be opened on the proposal, the depositary shall arrange for such negotiations to be held.

3. Provided it is accepted by all Contracting States, an amendment to this Convention shall enter into force one month after deposit of the last instrument of acceptance unless another date is provided for in the amendment. Instruments of acceptance shall be deposited with the depositary which shall notify all Contracting States.

#### **Amendment to the Annexes**

4. In the case of a proposal made by the Standing Committee for amendment of the Annexes to the Convention, the depositary shall notify all Contracting States.

5. The amendment to the Annexes shall come into force six months after the date of notification by the depositary unless an objection has been received from the Government of a Contracting State or unless a later date for its entry into force has been provided for in the amendment.

#### **IV Final Provisions**

##### **Accession**

##### **ARTICLE 12**

1. Any State being a Member of the United Nations or of any of the specialised agencies or of the International Atomic Energy Agency or a Party to the Statute of the International Court of Justice and having arrangements for the assay and marking of articles of precious metals necessary to comply with the requirements of the Convention and its Annexes may, upon invitation of the Contracting States to be

2. Si, dans les trois mois à compter de la date à laquelle une proposition d'amendement a été soumise conformément au paragraphe 1, un Etat contractant demande l'ouverture de négociations sur cette proposition, l'Etat dépositaire prend les dispositions nécessaires à cet effet.

3. Sous réserve de son acceptation par tous les Etats Contractants, un amendement à la présente Convention entrera en vigueur un mois après le dépôt du dernier instrument d'acceptation, à moins qu'une autre date ne soit prévue dans l'amendement. Les instruments d'acceptation seront déposés auprès de l'Etat dépositaire qui en donnera notification à tous les Etats Contractants.

#### **Amendements aux annexes**

4. Lorsque le Comité permanent a proposé un amendement aux annexes de la Convention, l'Etat dépositaire en donne notification à tous les Etats contractants.

5. Les amendements apportés aux annexes entrent en vigueur six mois après la date à laquelle l'Etat dépositaire a procédé à cette notification, sauf si une objection a été émise par le gouvernement d'un Etat dépositaire ou si une date ultérieure d'entrée en vigueur a été prévue dans l'amendement.

#### **IV Dispositions finales**

##### **Adhésion**

##### **ARTICLE 12**

1. Tout Etat membre de l'Organisation des Nations Unies, d'une de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique, ou partie au Statut de la Cour internationale de justice, disposant des moyens pour le contrôle et le poinçonnement d'ouvrages en métaux précieux nécessaires à satisfaire aux exigences requises par la convention et ses annexes peut, à l'invitation des Etats contractants

transmitted by the depositary, accede to this Convention.

2. The Governments of the Contracting States shall notify their reply to the depositary within four months after receipt of the request by the depositary asking them whether they agree to the invitation. Any Government not replying within that period shall be deemed to have consented to the invitation.

3. The Governments of the Contracting States shall base their decision whether to invite a State to accede primarily on the report referred to in paragraph 2 of Article 10.

4. The invited State may accede to this Convention by depositing an instrument of accession with the depositary which shall notify all other Contracting States. The accession shall become effective three months after deposit of that instrument.

### ARTICLE 13

1. The Government of any signatory or acceding State may, when depositing its instrument of ratification or accession, or at any time thereafter, declare in writing to the depositary that this Convention shall apply to all or part of the territories, designated in the declaration, for the external relations of which it is responsible. The depositary shall communicate any such declaration to the Governments of all other Contracting States.

2. If the declaration was made at the time of the deposit of the instrument of ratification or accession this Convention shall enter into force in relation to those territories on the same date as the Convention enters into force in relation to the State having made the declaration. In all other cases the Convention shall enter into force in relation to those territories three months after the declaration has been received by the depositary.

qui lui sera transmise par l'Etat dépositaire, adhérer à la présente Convention.

2. Les gouvernements des Etats contractants notifient dans les quatre mois à compter de la réception de la demande transmise par l'Etat dépositaire qu'ils acceptent ou non l'invitation. Le gouvernement qui ne répond pas dans ce délai est réputé consentir à l'invitation.

3. Les gouvernements des Etats contractants, pour décider d'inviter un Etat à adhérer, se fonderont essentiellement sur le rapport mentionné au paragraphe 2 de l'article 10.

4. L'Etat invité peut adhérer à la présente Convention en déposant un instrument d'adhésion auprès du gouvernement dépositaire qui en donnera notification à tous les autres Etats contractants. L'adhésion déploie ses effets trois mois après le dépôt de cet instrument.

### ARTICLE 13

1. Le gouvernement de tout Etat signataire ou adhérent peut, lors du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion ou, par la suite, à n'importe quel moment, présenter au gouvernement dépositaire une déclaration écrite, aux termes de laquelle la présente Convention s'applique à tout ou partie des territoires mentionnés dans cette déclaration, dont il assume la responsabilité des relations extérieures. L'Etat dépositaire transmet cette déclaration aux gouvernements de tous les autres Etats contractants.

2. Si cette déclaration a été faite au moment du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion, la présente Convention entre en vigueur, en ce qui concerne ces territoires, à la date à laquelle la Convention entre en vigueur pour l'Etat qui a présenté la déclaration. Dans tous les autres cas, la Convention entre en vigueur, en ce qui concerne ces territoires, trois mois après que l'Etat dépositaire a reçu la déclaration.

3. The application of this Convention to all or part of such territories may be terminated by the Government of the State having made the declaration referred to in paragraph 1 provided that it gives three months' notice in writing to the depositary which shall notify all other Contracting States.

### **Withdrawal**

#### **ARTICLE 14**

Any Contracting State may withdraw from this Convention provided that it gives twelve months' notice in writing to the depositary which shall notify all Contracting States, or on such other terms as may be agreed upon by the Contracting States. Each Contracting State undertakes that, in the event of its withdrawal from the Convention, it will cease after withdrawal to use or apply the Common Control Mark for any purpose.

### **Ratification**

#### **ARTICLE 15**

1. This Convention shall be ratified by the signatory States. The instruments of ratification shall be deposited with the depositary which shall notify all other signatory States.

2. This Convention shall enter into force four months after deposit of the fourth instrument of ratification. In relation to any other signatory State depositing subsequently its instrument of ratification this Convention shall enter into force two months after the date of deposit but not before the expiry of the above-mentioned period of four months.

3. L'application de la présente Convention à tout ou partie des territoires concernés peut être dénoncée par le gouvernement de l'Etat qui a présenté la déclaration mentionnée au paragraphe 1, moyennant un préavis de trois mois remis au gouvernement dépositaire, qui en donnera notification à tous les autres Etats contractants.

### **Retrait**

#### **ARTICLE 14**

Tout Etat contractant peut se retirer de la présente Convention moyennant un préavis de douze mois remis par écrit au gouvernement dépositaire, qui en donnera notification à tous les Etats contractants, ou à toute autre condition dont auraient pu convenir les Etats contractants. Chaque Etat contractant s'engage, au cas où il se retirerait de la Convention, à cesser, dès son retrait, d'utiliser ou d'apposer le poinçon commun à quelque fin que ce soit.

### **Ratification**

#### **ARTICLE 15**

1. La présente Convention doit être ratifiée par les Etats signataires. Les instruments de ratification seront déposés auprès de L'Etat dépositaire qui en donnera notification à tous les autres Etats signataires.

2. La présente Convention entrera en vigueur quatre mois après le dépôt du quatrième instrument de ratification. En ce qui concerne tout autre Etat signataire qui déposera son instrument de ratification ultérieurement, la présente Convention entrera en vigueur deux mois après la date du dépôt mais pas avant l'expiration de la période de quatre mois susmentionnée.

In witness thereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed the present Convention.

Done in Vienna this 15<sup>th</sup> day of November 1972, in a single copy in the English and French languages, both texts being equally authentic, which shall be deposited with the Government of Sweden, by which certified copies shall be transmitted to all other signatory and acceding States.

*Here follow the signatures of the representatives of Austria, Finland, Norway, Portugal, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.*

\* \* \* \* \*

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Vienne le 15 novembre 1972, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé auprès du gouvernement de la Suède qui en transmettra copie certifiée conforme à tous les autres Etats signataires et adhérents.

*Ci-après les signatures des représentants de l'Autriche, de la Finlande, de la Norvège, du Portugal, de la Suède, de la Suisse et du Royaume-Uni.*

\* \* \* \* \*

## ANNEXES I AND II

### TOTHECONVENTION ONTHECONTROL ANDMARKINGOF ARTICLESOF PRECIOUSMETALS

Adopted in Vienna on 15 November 1972

Entered into force on 27 June 1975

Amended on

- 23 May 1978 (with entry into force on 14 July 1980)
- 24 November 1988 (with entry into force on 13 December 1989)
- 25 and 26 May 1998 (with entry into force on 10 March 2000)
- 15 October 2002 (with entry into force on 10 August 2004)
- 11 October 2010 (with entry into force on 3 August 2011)
- 20 April 2018 (with entry into force on 1 January 2019)

© Precious Metals Convention  
2019  
Reproduction prohibited for  
commercial purposes.  
Reproduction for internal use is  
authorised,  
provided that the source is  
acknowledged.

#### Text in English and French

Editor: Secretariat of the Precious Metals  
Convention

e-mail: [info@hallmarkingconvention.org](mailto:info@hallmarkingconvention.org) web  
site: [www.hallmarkingconvention.org](http://www.hallmarkingconvention.org)

## ANNEXES I ET II

### À LA CONVENTION SUR LE CONTRÔLE ET LE POINÇONNEMENT DES OUVRAGES EN MÉTAUX PRÉCIEUX

Adoptées à Vienne le 15 novembre 1972

Entrées en vigueur le 27 juin 1975

Amendées le

- 23 mai 1978 (avec entrée en vigueur le 14 juillet 1980)
- 24 novembre 1988 (avec entrée en vigueur le 13 décembre 1989)
- 25 et 26 mai 1998 (avec entrée en vigueur le 10 mars 2000)
- 15 octobre 2002 (avec entrée en vigueur le 10 août 2004)
- 11 octobre 2010 (avec entrée en vigueur le 3 août 2011)
- 20 avril 2018 (avec entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2019)

© Convention des Métaux  
Précieux 2019  
Reproduction interdite à  
des fins commerciales.  
Reproduction autorisée  
pour usage interne  
pour autant que la source est  
mentionnée.

#### Texte en anglais et en français

Editeur: Secrétariat de la Convention des  
Métaux Précieux

courriel: [info@hallmarkingconvention.org](mailto:info@hallmarkingconvention.org)  
site web: [www.hallmarkingconvention.org](http://www.hallmarkingconvention.org)



**ANNEX I****Definitions and Technical Requirements****1. Definitions**

For the purpose of this Convention the following definitions apply:

**1.1 Precious metals**

Precious metals are platinum, gold, palladium and silver. Platinum is the most precious metal followed by gold, palladium and silver.

**1.2 Precious metal alloy**

A precious metal alloy is a solid solution containing at least one precious metal.

**1.3 Precious metal article**

A precious metal article is any item of jewellery, goldsmith's, silversmith's or watchmaker's ware or any other object made entirely or in part from precious metals or their alloys. "In part" means that a precious metal article may contain

- i. non-metallic parts;
- ii. base metal parts for technical reasons and/or decoration (see paragraph 1.5 below).

**1.4 Mixed precious metal article**

A mixed precious metal article is an article consisting of two or more precious metal alloys.

**ANNEXE I****Définitions et exigences techniques****1. Définitions**

Aux fins de la présente Convention, on retient les définitions suivantes:

**1.1 Métaux précieux**

Les métaux précieux sont le platine, l'or, le palladium et l'argent. Le platine est le plus précieux des métaux, suivi par l'or, le palladium et l'argent.

**1.2 Alliage de métal précieux**

Un alliage de métal précieux est une solution solide contenant au moins un métal précieux.

**1.3 Ouvrage en métal précieux**

Un ouvrage en métal précieux est un article de bijouterie, joaillerie, orfèvrerie ou horlogerie ou tout autre objet fabriqué entièrement ou en partie en métal précieux ou en alliage de métal précieux. « En partie » signifie que l'ouvrage en métal précieux peut contenir

- i. des parties non-métalliques;
- ii. des parties en métal commun pour des raisons techniques et/ou à titre de décoration. (cf. paragraphe 1.5 ci-dessous).

**1.4 Ouvrage de métaux précieux mixte**

Un ouvrage de métaux précieux mixte est un article consistant de deux ou plusieurs alliages de métal précieux.





### **1.5 Multimetal article**

A multimetal article is composed of parts of precious metal and parts of non-precious metal.

### **1.6 Fineness**

The fineness is the content of the named precious metal measured in terms of parts per thousand by weight of alloy.

### **1.7 Standard of fineness**

The standard of fineness is the minimum content of the named precious metals measured in terms of parts per thousand by weight of alloy.

### **1.8 Coating / plating**

Coating or plating is one or more layers of a material, permitted by the Standing Committee, applied to all, or part, of a precious metal article e.g. by a chemical, electrochemical, mechanical or physical process.

### **1.9 Base metals**

Base metals are all metals except platinum, gold, palladium, and silver.

### **1.10 Assay**

An assay is a quantitative analysis of a precious metal alloy by a method defined in paragraph 3.2 of Annex II.

### **1.11 Other definitions and further details**

The Standing Committee may decide on other definitions as well as further details.

### **1.5 Ouvrage multimétaux**

Un ouvrage multimétaux est composé de parties en métal précieux et de parties en métal non-précieux.

### **1.6 Titre**

Le titre est la proportion du métal précieux désigné, exprimée en millièmes du poids de l'alliage.

### **1.7 Titre légal**

Le titre légal est la proportion minimale du métal précieux désigné, exprimée en millièmes du poids de l'alliage.

### **1.8 Revêtement / placage**

Un revêtement ou placage consiste en une ou plusieurs couches de matériel, autorisé par le Comité permanent, appliquées sur la totalité ou sur une partie d'un ouvrage en métal précieux, par exemple, par un procédé chimique, électrochimique, mécanique ou physique.

### **1.9 Métaux communs**

Le terme « métaux communs » désigne tous les métaux, à l'exception du platine, de l'or, du palladium et de l'argent.

### **1.10 Essai**

Un essai est une analyse quantitative d'un alliage de métal précieux par une méthode définie au paragraphe 3.2 de l'Annexe II.

### **1.11 Autres définitions et détails supplémentaires**

D'autres définitions ainsi que des détails supplémentaires peuvent faire l'objet de décisions par le Comité permanent.

## 2. Technical requirements

### 2.1 Articles not covered by the Convention

The Convention does not apply to:

- a) Articles made of alloys of a fineness not defined by the Standing Committee;
- b) Any article which is intended to be used for medical, dental, veterinary, scientific or technical purpose;
- c) Coins which are legal tender;
- d) Parts or incomplete semi-manufactures (e.g. metal parts or surface layer);
- e) Raw materials such as bars, plates, wire and tubes;
- f) Base metal articles coated with precious metal;
- g) Any other object decided by the Standing Committee.

Consequently, the articles referred to in a) to g) above cannot be marked with the Common Control Mark.

### 2.2 Standards of fineness applied under the Convention

Subject to Article 1, paragraph 2 of the Convention, the standards of fineness applied under the Convention shall be those defined by the Standing Committee.

### 2.3 Tolerance

No negative tolerance is permitted in relation to the standard of fineness indicated on the article.

## 2. Exigences techniques

### 2.1 Ouvrages non couverts par la Convention

La Convention ne s'applique pas:

- a) aux ouvrages en alliage d'un titre non défini par le Comité permanent;
- b) aux ouvrages destinés à un usage médical, dentaire, vétérinaire, scientifique ou technique;
- c) aux pièces de monnaie ayant cours légal;
- d) aux parties ou produits semi-fabriqués incomplets (par ex. parties métalliques ou revêtements de surface);
- e) aux matériaux bruts tels que barres, plaques, fils et tubes;
- f) aux ouvrages en métal commun revêtus de métal précieux;
- g) à tout autre ouvrage faisant l'objet d'une décision du Comité permanent.

En conséquence, le poinçon commun ne peut pas être appliqué sur les ouvrages ou produits mentionnés aux alinéas a) à g) ci-dessus.

### 2.2 Titres légaux admis par la Convention

Sous réserve de l'Article 1, paragraphe 2 de la Convention, les titres légaux admis par la Convention sont ceux définis par le Comité permanent.

### 2.3 Tolérance

Aucune tolérance négative n'est admise quant au titre légal indiqué sur l'ouvrage.

## 2.4 Use of solder

2.4.1 The principles are:

- a) Solder may be used only for joining purposes.
- b) The standard of fineness of the solder shall be the same as the standard of fineness of the article.
- c) If a solder of a lower standard of fineness is used, the whole article must be to a permitted standard of fineness.

2.4.2 Practical exceptions from these principles and other methods of joining are defined by the Standing Committee.

## 2.5 Use of base metal parts and non-metallic parts in precious metal articles

2.5.1 Base metal parts and non-metallic parts are permitted in precious metal articles as a mechanical function for which precious metals are unsuitable either for strength or durability, subject to the following conditions:

- a) When visible, base metal parts and non-metallic parts shall be clearly distinguishable by colour from the precious metal.
- b) They shall be neither coated nor treated to give the appearance of a precious metal.
- c) They shall not be used for the purpose of strengthening, weighting or filling.
- d) Where practical, base metal parts shall be marked "METAL".

## 2.4 Usage de la soudure

2.4.1 Les principes sont:

- a) La soudure ne peut être utilisée qu'à des fins d'assemblage.
- b) Le titre légal de la soudure doit être le même que celui de l'ouvrage.
- c) Si une soudure à un titre légal inférieur est utilisée, l'ouvrage entier doit être à un titre légal admis.

2.4.2 Les exceptions pratiques à ces principes et les autres méthodes d'assemblage sont définies par le Comité permanent.

## 2.5 Usage de parties en métal commun et de parties non métalliques dans les ouvrages en métaux précieux

2.5.1 Des parties en métal commun et des parties non métalliques sont admises dans des ouvrages en métaux précieux en tant que fonction mécanique pour laquelle les métaux précieux sont inadéquats en terme de résistance ou durabilité, sous réserve des conditions suivantes:

- a) Quand elles sont visibles, les parties en métal commun ainsi que les matières non métalliques doivent se distinguer clairement du métal précieux par la couleur.
- b) Elles ne doivent ni être plaquées ni être traitées de façon à leur donner l'apparence de métaux précieux.
- c) Elles ne doivent pas être utilisées dans le but de renforcer, d'alourdir ou de remplir un ouvrage.
- d) Si possible, les parties en métal commun doivent être marquées « METAL ».

2.5.2 The Standing Committee may decide on further details or exceptions on base metal parts as well as non-metallic parts and substances.

## 2.6 Multimetal Articles

2.6.1 It is permitted to use base metal parts and non-metallic parts in precious metal articles for decoration, subject to the following conditions:

- a) Base metal parts and non-metallic parts shall be clearly visible by their extent.
- b) They shall be distinguishable by colour from the precious metal (i.e. they shall be neither coated nor treated to give the appearance of a precious metal).
- c) Base metal parts shall be marked "METAL".

2.6.2 The Standing Committee may decide on further details or exceptions.

## 2.7 Coating of precious metal articles

The Standing Committee decides on permitted coatings and exceptions for technical reasons.

\* \* \* \* \*

2.5.2 Le Comité permanent peut décider d'autres détails ou exceptions concernant les parties en métal commun ainsi que les parties et substances non métalliques.

## 2.6 Ouvrages multimétaux

2.6.1 Il est permis d'utiliser des parties en métal commun et des parties non métalliques dans des ouvrages en métaux précieux à titre de décoration, sous réserve des conditions suivantes:

- a) Les parties en métal commun et les parties non métalliques doivent être clairement visibles par leur ampleur.
- b) Elles doivent pouvoir se distinguer des métaux précieux par la couleur (c.-à-d. elles ne doivent être ni plaquées ni traitées de façon à leur donner l'apparence de métaux précieux).
- c) Les parties en métal commun doivent être marquées « METAL ».

2.6.2 Le Comité permanent peut décider d'autres détails ou exceptions.

## 2.7 Placage d'ouvrages en métaux précieux

Le Comité permanent décide des revêtements autorisés et des exceptions pour raisons techniques.

\* \* \* \* \*

**ANNEX II****Control by the authorised assay office(s)****1. General**

1.1 The authorised assay office (hereafter referred to as “assay office”) must comply with the conditions and requirements, as stated in paragraph 2 of Article 5 of the Convention, not only at the moment of the notification to the Depository but at any time of operation thereafter.

1.2 The assay office shall examine whether articles of precious metals, which are presented to it in order to be marked with the Common Control Mark, fulfil the conditions of Annex I to the Convention.

1.3 To examine articles of precious metals, the assay office shall in principle have a competent testing laboratory. The laboratory shall in principle be able to analyse those articles of precious metals, which are to be marked with the Common Control Mark, in line with approved testing methods (see paragraph 3.2 below). An assay office may subcontract testing. The Standing Committee shall define the conditions for the subcontracting of testing. It shall also issue guidelines for the assessment requirements of a testing laboratory.

1.4 To demonstrate its competence, the laboratory shall either be accredited according to ISO standard 17025 or demonstrate an equivalent level of competence.

**ANNEXE II****Contrôle effectué par le(s) bureau(x) de contrôle des métaux précieux agréé(s)****1. Généralités**

1.1 Le bureau de contrôle agréé (désigné ci-après par « bureau de contrôle ») doit se conformer aux conditions et aux exigences, telles que mentionnées au paragraphe 2 de l’Article 5 de la Convention, non seulement au moment de la notification au Dépositaire mais en tout temps par la suite.

1.2 Le bureau de contrôle examine si les ouvrages en métaux précieux, qui lui sont présentés aux fins d’être marqués du poinçon commun, répondent aux conditions fixées à l’Annexe I de la Convention.

1.3 Afin d’examiner les ouvrages en métaux précieux, le bureau de contrôle doit, en principe, avoir un laboratoire d’analyse compétent. Le laboratoire doit, en principe, être capable d’analyser les ouvrages en métaux précieux, qui doivent être marqués avec le poinçon commun conformément aux méthodes d’analyse approuvées (cf. paragraphe 3.2 ci-dessous). Un bureau de contrôle peut sous-traiter les analyses. Le Comité permanent définit les conditions concernant la sous-traitance des analyses. Il publie également les lignes directrices relatives aux exigences en matière d’évaluation d’un laboratoire d’analyse.

1.4 Afin de démontrer sa compétence, le laboratoire doit soit être accrédité selon la norme ISO 17025, soit démontrer un niveau de compétence équivalent.

1.5 An equivalent level of competence is achieved when the assay office operates a management system, which fulfils the main requirements of ISO standard 17025, and successfully participates in the international proficiency testing scheme on precious metals called "Round Robin". The Round Robin is run by the Standing Committee or another body designated by the Standing Committee. The Standing Committee shall define how an equivalent level of competence shall be achieved and verified. It shall also issue guidelines on Round Robin, including the level of participation and the performance criteria.

1.6 The Standing Committee shall provide further guidance on the requirements mentioned in paragraph 2 of Article 5 of the Convention, notably on the independence of the assay office staff.

## 2. Testing

2.1 If an article is found by the assay office to be complete as to all its metallic parts and if it complies with the provisions of Annex I to this Convention, the assay office shall, on request, mark the article with its assay office mark and the Common Control Mark. In cases where the Common Control Mark is applied the assay office shall, before the article leaves its custody, ensure that the article is fully marked in accordance with the provisions of paragraphs below.

2.2 The testing of articles of precious metals submitted for marking with the Common Control Mark consists of the two following steps:

- a) the evaluation of the homogeneity of the batch, and
- b) the determination of the fineness of the alloy (assay).

1.5 Un niveau de compétence équivalent est obtenu quand le bureau de contrôle met en œuvre un système de gestion, qui remplit les exigences principales de la norme ISO 17025, et participe avec succès au programme international de tests d'aptitude de métaux précieux appelé « Round Robin ». Le Round Robin est organisé par le Comité permanent ou un autre organe désigné par le Comité permanent. Le Comité permanent définit comment un niveau équivalent doit être atteint et vérifié. Il édicte également des lignes directrices relatives au Round Robin, y compris le niveau de participation et les critères de performance.

1.6 Le Comité permanent fournit des indications supplémentaires concernant les exigences mentionnées au paragraphe 2 de l'Article 5 de la Convention, notamment quant à l'indépendance du personnel du bureau de contrôle.

## 2. Analyse

2.1 Si le bureau de contrôle constate que l'ouvrage répond aux dispositions de l'Annexe I de la Convention, il peut, sur demande, le marquer de son poinçon de contrôle et du poinçon commun. S'il appose le poinçon commun, le bureau de contrôle s'assure, avant de restituer l'ouvrage, que celui-ci est bien marqué conformément aux dispositions des paragraphes ci-dessous.

2.2 L'analyse d'ouvrages en métaux précieux présentés en vue de l'apposition du poinçon commun implique les deux étapes suivantes:

- a) l'évaluation de l'homogénéité du lot et
- b) la détermination du titre de l'alliage (essai).

2.3 The purpose of an assay is to assess the conformity of an alloy or a precious metal article

### **3. Test methods and methods of analysis**

3.1 The assay office may use any of the test methods to evaluate the homogeneity of a batch as defined by the Standing Committee.

3.2 The assay office shall use any of the approved methods of analysis in assaying articles of precious metals as defined by the Standing Committee.

### **4. Sampling**

The number of items taken from a batch and the number of samples taken from these items for testing and analysis shall be sufficient to establish the homogeneity of the batch and ensure that all parts of all articles controlled in the batch are up to the required standard of fineness. Sampling guidelines are established by the Standing Committee.

### **5. Marking**

#### **5.1 Principle**

5.1.1 Articles, which satisfy the criteria in Annex I, shall be marked with the Common Control Mark (CCM), as described in paragraph 5.5, in line with the requirements set out in the present Annex.

5.1.2 The CCM is applied together with other marks (some of which can be combined), which together provide the following minimum information on:

a) who has produced (or imported) the article: this is indicated by a registered responsibility mark as described in paragraph 5.4;

2.3 Le but d'un essai est d'évaluer la conformité d'un alliage ou d'un ouvrage en métal précieux.

### **3. Méthodes d'examen et d'analyse**

3.1 Le bureau de contrôle peut appliquer toute méthode d'examen, telle que définie par le Comité permanent, afin d'évaluer l'homogénéité d'un lot.

3.2 Le bureau de contrôle recourt à toute méthode d'analyse approuvée, telle que définie par le Comité permanent, afin de contrôler les ouvrages en métaux précieux.

### **4. Echantillonnage**

Le nombre d'articles tirés d'un lot et le nombre d'échantillons choisis parmi ces articles aux fins d'essais et d'analyses doivent être suffisants pour prouver l'homogénéité du lot et garantir que toutes les parties de tous les articles contrôlés dans le lot atteignent le titre légal requis. Le Comité permanent établit des lignes directrices relatives à l'échantillonnage.

### **5. Poinçonnement**

#### **5.1 Principe**

5.1.1 Les ouvrages répondant aux critères mentionnés à l'Annexe I sont marqués avec le poinçon commun, tel que décrit au paragraphe 5.5, conformément aux exigences mentionnées dans la présente Annexe.

5.1.2 Le poinçon commun est apposé avec d'autres marques (dont certaines peuvent être combinées), qui, ensemble, donnent le minimum d'information suivant sur:

a) qui a produit (ou importé) l'ouvrage: ceci est indiqué par un poinçon de responsabilité enregistré, tel que décrit au paragraphe 5.4;



b) who has controlled the article: this is shown by the mark of the assay office;

c) what the precious metal content of the article is: this is indicated by a fineness mark in Arabic numerals; and

d) what precious metal the article is made of: this is shown by a mark, symbol or shape indicating the nature of the precious metal.

5.1.3 The Standing Committee determines which of these marks must be applied on articles and which can be combined.

## 5.2 Methods

The following are accepted methods of marking: punching and laser. The Standing Committee can decide on other methods of marking articles.

## 5.3 Display

Whenever possible, all marks shall be placed in immediate proximity to each other. Other marks (e.g. year mark), which are not to be confused with the marks mentioned above, are allowed as additional marks.

## 5.4 Register for responsibility marks

The responsibility mark referred to in letter a) of paragraph 5.1.2 shall be registered in an official register of the Contracting State and/or one of its assay offices, which controls the article in question.

b) qui a contrôlé l'ouvrage: ceci est signalé par le poinçon du bureau de contrôle;

c) quel est le contenu en métal précieux de l'ouvrage: ceci est indiqué par une indication de titre en chiffres arabes; et

d) de quel métal précieux est fait l'ouvrage: ceci est signalé par un poinçon, un symbole ou une forme, qui indique la nature du métal précieux.

5.1.3 Le Comité permanent détermine lesquels de ces poinçons sont apposés sur les ouvrages et lesquels peuvent être combinés.

## 5.2 Méthodes

Les méthodes de marquage suivantes sont acceptées: insculpation et laser. Le Comité permanent peut décider d'autres procédés de marquage des ouvrages.

## 5.3 Apposition

Dans la mesure du possible, tous les poinçons seront apposés à proximité immédiate les uns des autres. Des marques supplémentaires (p.ex. lettre-date annuelle) sont autorisées à titre accessoire pour autant qu'elles ne puissent pas être confondues avec celles qui sont mentionnées ci-dessus.

## 5.4 Registre des poinçons de responsabilité

Le poinçon de responsabilité mentionné à la lettre a) du paragraphe 5.1.2 est enregistré au registre officiel de l'Etat contractant et/ou à l'un de ses bureaux agréés qui contrôle l'ouvrage en question.

## 5.5 The Common Control Mark (CCM)

### 5.5.1 Description

5.5.1.1 The CCM is a conformity mark indicating that the article of precious metals has been controlled in accordance with the Convention's requirements, as contained in the present Annexes and the Compilation of Technical Decisions. It shall consist of the representation of a balance in relief on a lined background surrounded by a geometrically variable shield.

5.5.1.2 The CCM can be combined with a fineness and precious metal mark: in this case, it is surrounded by a shield indicating the nature of the precious metal and contains a number in Arabic numerals showing in relief the standard of fineness of the article in parts per thousand, as described below (Type 1).

5.5.1.3 The CCM can be a conformity mark only: in this case, it is surrounded by a standardised octagonal shield, as described below (Type 2).

## 5.5 Le poinçon commun

### 5.5.1. Description

5.5.1.1 Le poinçon commun est une marque de conformité qui indique que l'ouvrage a été contrôlé conformément aux exigences de la Convention, telles que contenues dans les présentes Annexes et la Compilation de Décisions Techniques. Il consiste en la représentation d'une balance, se détachant en relief sur un fond linéaire, entourée d'un encadrement de forme géométriquement variable.

5.5.1.2 Le poinçon commun peut être combiné avec une indication de titre et la marque indiquant le métal précieux : dans ce cas-ci, il est entouré d'un encadrement qui indique la nature du métal précieux et il contient un nombre exprimé en chiffres arabes révélant en relief l'indication de titre de l'ouvrage en millièmes, tel que décrit ci-dessous (Type 1).

5.5.1.3 Le poinçon commun peut être uniquement une marque de conformité : dans ce cas-ci il est entouré d'un encadrement octogonal standardisé, tel que décrit ci-dessous (Type 2).

Type 1				Type 2
Platinum / Platine	Gold / Or	Palladium	Silver / Argent	

### 5.5.2 Approved sizes

The approved sizes of the CCM and other compulsory marks are defined by the Standing Committee.

### 5.5.2 Dimensions agréées

Les dimensions agréées du poinçon commun et d'autres poinçons obligatoires sont définies par le Comité permanent.

### **5.6 Articles consisting of more than one alloy of the same precious metal**

Where an article consists of different alloys of the same precious metal, the fineness mark and the CCM applied shall be that of the lowest fineness present in the article. Exceptions can be decided on by the Standing Committee.

### **5.7 Articles consisting of parts**

If an article consists of parts which are hinged or readily separable, the above marks shall, when possible, be applied to the main part. Where practicable the CCM shall be applied also to the lesser parts.

### **5.8 Mixed precious metal articles**

5.8.1 If an article consists of different precious metal alloys, and if the colour and extent of each alloy are clearly visible, the marks referred to in paragraph 5.1.2 shall be applied on one precious metal alloy and the appropriate CCM (Type 1) on the other(s).

5.8.2 If an article consists of different precious metal alloys and if the colour and extent of each alloy is not visible, the marks referred to in paragraph 5.1.2 and the corresponding CCM shall be applied on the least precious metal. The CCM relating to the more precious metals may not be applied.

5.8.3 Additional rules as well as exceptions justified by technical reasons are decided on by the Standing Committee.

### **5.6 Ouvrages composés de plus d'un alliage du même métal précieux**

Lorsqu'un ouvrage est composé de différents alliages du même métal précieux, on appose l'indication de titre et le poinçon commun correspondant au titre le moins élevé présent dans l'ouvrage. Le Comité permanent peut décider d'exceptions.

### **5.7 Ouvrages composés de différentes parties**

Si un ouvrage est composé de parties articulées ou facilement séparables, les poinçons sont, dans la mesure du possible, apposés sur la partie principale. Si possible, le poinçon commun est également apposé sur les parties de moindre dimension.

### **5.8 Ouvrages de métaux précieux mixtes**

5.8.1 Si un ouvrage est composé de différents alliages de métaux précieux et que la couleur et la part de chaque alliage sont clairement visibles, les marques mentionnées au paragraphe 5.1.2 seront apposées sur l'un des alliages en métaux précieux et le poinçon commun approprié (Type 1) sur le ou les autres alliages.

5.8.2 Si un ouvrage est composé de différents alliages de métaux précieux et que la couleur et la part de chaque alliage ne sont pas clairement visibles, les marques mentionnées au paragraphe 5.1.2 et le poinçon commun correspondant seront apposés sur le métal le moins précieux. Il ne peut être fait usage du poinçon commun s'appliquant aux métaux plus précieux.

5.8.3 Le Comité permanent peut décider de règles additionnelles ainsi que de dérogations lorsque des raisons d'ordre technique le justifient.

## 5.9 Multimetal articles

5.9.1 The marks referred to in paragraph 5.1.2 shall be applied on the precious metal part of a multimetal article. The mark <METAL> (or equivalent) shall be applied on the metallic part in line with paragraph 2.6 of Annex I to the Convention.

5.9.2 The Standing Committee may decide on further details or exceptions.

## 5. 9. Ouvrages multimétaux

5.9.1 Les poinçons mentionnés au paragraphe 5.1.2 sont apposés sur la partie en métal précieux d'un ouvrage multimétal. Le poinçon <METAL> (ou équivalent) est apposé sur la partie métallique en accord avec le paragraphe 2.6 de l'Annexe I de la Convention.

5.9.2 Le Comité permanent peut décider d'autres détails ou exceptions.

\* \* \* \* \*

\* \* \* \* \*

**KONVENCIJA O KONTROLI I ŽIGOSANJU PREDMETA OD DRAGOCENIH  
METALA**

**(bez Aneksa)**

Potpisana u Beču 15. novembra 1972. godine

Stupila na snagu 27. juna 1975. godine

Izmenjena

- 18. maja 1988. godine (uz stupanje na snagu 16. avgusta 1993. godine)

- 9. januara 2001. godine \*(uz stupanje na snagu 27. februara 2010. godine)

\*na osnovu PMC/W 9/99 (Rev. 3)

© Konvencija o kontroli i žigosanju predmeta od dragocenih metala  
Februar 2010.

Zabranjeno umnožavanje u komercijalne svrhe.

Umnožavanje za interne potrebe je dozvoljeno, pod uslovom da je naveden izvor.

**Prečišćeni tekst na engleskom i francuskom jeziku**

Urednik: Sekretarijat Konvencije o kontroli i žigosanju predmeta od dragocenih metala.

Elektronska pošta: [info@hallmarkingconvention.org](mailto:info@hallmarkingconvention.org)

Web sajt: <http://www.hallmarkingconvention.org>

## PREAMBULA

Republika Austrija, Republika Finska, Kraljevina Norveška, Republika Portugalija, Kraljevina Švedska, Švajcarska Konfederacija i Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Severne Irske\*;

U želji da se olakša međunarodna trgovina predmetima od dragocenih metala, uz istovremeno održavanje zaštite potrošača koja je opravdana posebnom prirodom ovih predmeta;

Smatra se da međunarodna harmonizacija standarda i tehničkih propisa i smernica za metode i procedure kontrole i žigosanja predmeta od dragocenih metala predstavlja vredan doprinos slobodnom kretanju takvih proizvoda;

Smatra se da ovu harmonizaciju treba dopuniti obostranim priznavanjem kontrole i žigosanja u cilju promovisanja i održavanja saradnje između službi za ispitivanje i relevantnih organa vlasti;

S obzirom na činjenicu da države ugovornice Konvencije ne zahtevaju obavezno žigovanje i da se žigovanje predmeta od dragocenih metala žigovima Konvencije sprovodi na dobrovoljnoj osnovi;

Ugovoreno je sledeće:

---

\*Sledeće države su pristupile Konvenciji (u zagradama su navedeni datumi stupanja na snagu): Irska (08.11.1983), Danska (17.01.1988), Češka Republika (02.11.1994), Holandija (16.07.1999), Letonija (29.07.2004), Litvanija (04.08.2004), Izrael (01.06.2005), Poljska (22.11.2005), Mađarska (01.03.2006), Kipar (17.01.2007), Slovačka Republika (06.05.2007) i Slovenija (05.03.2009).

## I. Obim i funkcionisanje

## Član 1.

1. Predmeti koje kontroliše i žigoše ovlašćena služba za ispitivanje u skladu sa odredbama ove konvencije neće biti podvrgnuti obaveznom dodatnom ispitivanju ili žigosanju u državi ugovornici koja vrši uvoz. Ovo ne sprečava državu ugovornicu koja vrši uvoz da izvrši testiranja radi provere u skladu sa članom 6.

2. Ništa što je sadržano u ovoj Konvenciji ne zahteva od države ugovornice da dozvoli uvoz ili prodaju predmeta od dragocenih metala koji nisu definisani u njenim nacionalnim zakonima ili nisu usklađeni sa njenim nacionalnim stepenima finoće.

## Član 2.

U svrhu ove Konvencije „predmeti od dragocenih metala” su predmeti od platine, zlata, paladijuma, srebra ili legure navedenih metala, kako je definisano u Aneksu I.

## Član 3.

1. U cilju ostvarivanja koristi od odredbi člana 1, predmeti od dragocenih metala moraju:
  - a) Biti podneti ovlašćenoj službi za ispitivanje koja je imenovana u skladu sa članom 5;
  - b) Ispunjavati tehničke zahteve ove Konvencije, kako je izneto u Aneksu I;
  - c) Biti kontrolisani u skladu sa pravilima i procedurama koje su iznete u Aneksu II;
  - d) Biti žigosani žigovima koji su propisani u Aneksu II.

2. Koristi iz člana 1. neće se primenjivati na predmete od dragocenih metala na kojima su, nakon što su žigosani kako je propisano u Aneksu II, ti žigovi izmenjeni ili uništeni.

## Član 4.

Države ugovornice neće biti obavezne da primenjuju odredbe stava 1. člana 1. na predmete od dragocenih metala koji su, nakon što su podneti ovlašćenoj službi za ispitivanje, kontrolisani i žigosani kako je propisano u članu 3, izmenjeni dodavanjem ili na bilo koji drugi način.

## II. Kontrola i sankcije

## Član 5.

1. Svaka država ugovornica će imenovati jednu ili više ovlašćenih službi za ispitivanje radi kontrole i žigosanja predmeta od dragocenih metala, kako je predviđeno Aneksom II.

2. Ovlašćene službe za ispitivanje će zadovoljavati sledeće uslove:

- Dostupnost osoblja i neophodnih sredstava i opreme;
- Tehničku stručnost i profesionalni integritet osoblja;
- Tokom izvršavanja zahteva Konvencije, menadžment i tehničko osoblje mora biti nezavisno od svih krugova, grupa ili lica koja imaju direktan ili indirektan interes u datoj oblasti;
- Članovi osoblja moraju biti obavezani čuvanjem poverljivosti.

3. Svaka država ugovornica će obavestiti depozitara o imenovanju tih službi za ispitivanje i njihovim žigovima, kao i o svakom povlačenju ovog ovlašćenja iz bilo koje službe za ispitivanje koja je prethodno imenovana.

Depozitar će smesta obavestiti sve druge države ugovornice o navedenom.



## Član 6.

Odredbe ove Konvencije neće sprečiti državu ugovornicu da izvršava testiranja radi provere predmeta od dragocenih metala koji su žigosani žigovima koji su predviđeni ovom Konvencijom. Ti testovi neće biti izvršavani na takav način da nepropisno sprečavaju uvoz ili prodaju predmeta od dragocenih metala koji su žigosani u skladu sa odredbama ove Konvencije.

## Član 7.

Države ugovornice ovim ovlašćuju depozitara za izvršavanje registracije pri Svetskoj organizaciji za intelektualnu svojinu (WIPO), u skladu sa Pariskom konvencijom o zaštiti industrijske svojine, Zajedničkim kontrolnim žigom koji je opisan u Aneksu II kao nacionalno obeležje svake države ugovornice. Depozitar će učiniti isto u slučaju neke države ugovornice u vezi sa kojom Konvencija stupa na snagu na neki kasniji datum ili u slučaju države koja pristupa Konvenciji.

## Član 8.

1. Svaka država ugovornica će imati i održavati zakone koji zabranjuju, podložno kaznama, svako krivotvorenje, neovlašćeno menjanje ili zloupotrebu Zajedničkog kontrolnog žiga ili žigova ovlašćenih službi za ispitivanje koje su obaveštene u skladu sa stavom 3. člana 5, i svaku neovlašćenu izmenu predmeta ili izmenu ili brisanje oznake finoće ili žiga odgovornosti nakon što je stavljen Zajednički kontrolni žig.

2. Svaka država ugovornica preuzima obavezu pokretanja postupka po takvim zakonima nakon što otkrije ili nakon što joj je druga država ugovornica skrenula pažnju na dovoljan dokaz o

krivotvorenju ili zloupotrebi Zajedničkog kontrolnog žiga ili žigova ovlaštenih službi za ispitivanje, ili izmeni ili brisanju oznake finoće ili žiga odgovornosti ili, u slučajevima kada je to prikladnije, preduzme drugi odgovarajući postupak.

#### Član 9.

1. Ukoliko država ugovornica u koju se uvozi ili jedna od njenih ovlaštenih službi za ispitivanje ima razloga da veruje da je neka služba za ispitivanje u izveznoj državi ugovornici stavila Zajednički kontrolni žig nepoštujući relevantne odredbe ove Konvencije, odmah će biti konsultovana služba za ispitivanje koja je trebalo da označi predmete i odmah će pružiti svu razumnu pomoć u istraživanju predmetnog slučaja. Ukoliko se ne može postići zadovoljavajuća nagodba, bilo koja od strana može uputiti predmetni slučaj Stalnom komitetu putem obaveštavanja predsedavajućeg. U takvom slučaju, predsedavajući će sazvati sednicu Stalnog komiteta.

2. Ukoliko je bilo koje pitanje upućeno Stalnom komitetu u skladu sa stavom 1, Stalni komitet može, nakon što je uključenim stranama data mogućnost da budu saslušane, dati preporuke u pogledu adekvatnog postupka koji će biti preduzet.

3. Ukoliko u razumnom vremenskom roku, preporuka koja je navedena u stavu 2. nije ispoštovana, ili ukoliko je Stalni komitet napravio propust u davanju takve preporuke, država ugovornica u koju se uvozi može uvesti dodatni nadzor nad predmetima od dragocenih metala koje je žigosala ta određena služba za ispitivanje i koji ulaze na njenu teritoriju, onako kako to smatra neophodnim, uključujući pravo da privremeno odbije prijem takvih predmeta. Sve države ugovornice će odmah biti obaveštene o takvim merama i povremeno će ih revidirati Stalni komitet.

4. U slučaju kada postoji dokaz o ponovljenoj i ozbiljnoj pogrešnoj primeni Zajedničkog kontrolnog žiga, država ugovornica koja uvozi može privremeno odbiti da primi predmete koji nose žig odgovarajuće službe za ispitivanje, bilo da su isti kontrolisani i žigosani u skladu sa ovom

Konvencijom ili ne. U takvom slučaju država ugovornica u koju se uvozi će odmah obavestiti sve druge države ugovornice i Stalni komitet će se sastati u roku od mesec dana da razmotri predmetno pitanje.

### III. Stalni komitet i izmene

#### Član 10.

1. Ovim se uspostavlja Stalni komitet u kojem će biti zastupljena svaka država ugovornica. Svaka država ugovornica će imati jedan glas.

2. Zadaci Stalnog komiteta će biti sledeći:

Razmatranje i revizija funkcionisanja ove Konvencije;

Revizija i, kada je neophodno, predlaganje izmena Aneksa ove Konvencije;

Donošenje odluka o tehničkim pitanjima, kako je predviđeno Aneksima;

Promovisanje i održavanje tehničke i administrativne saradnje između država ugovornica po pitanjima kojima se bavi ova Konvencija;

Razmatranje mera za obezbeđivanje jednoobraznog tumačenja i primene odredaba ove Konvencije;

Davanje preporuka u slučaju da mu je upućeno bilo koje pitanje u skladu sa odredbama stava 2. člana 9, ili radi razrešenja bilo kog spora koji proističe iz funkcionisanja ove Konvencije, a koji je predstavljen Stalnom komitetu;

Preispitivanje da li su aranžmani neke države koja je zainteresovana za pristupanje ovoj Konvenciji usklađeni sa uslovima Konvencije i njenih Aneksa i davanje izveštaja u tom pogledu radi razmatranja istih od strane država ugovornica.

3. Stalni komitet će usvojiti pravilnik o radu za svoje sednice, uključujući pravila za sazivanje takvih sednica. Ovaj Komitet će se sastajati najmanje jednom godišnje.

4. U skladu sa gornjim stavom 2, Stalni komitet će donositi odluke o tehničkim pitanjima, kako je predviđeno Aneksima, anonimnim glasanjem.

5. Stalni komitet može davati preporuke za bilo koje pitanje u vezi sa primenom ove Konvencije ili davati predloge za izmenu ove Konvencije. Takve preporuke ili predlozi će biti preneti depozitaru koji će obavestiti sve države ugovornice.

#### Član 11.

##### Izmena Konvencije

1. U slučaju prijema predloga Stalnog komiteta za izmenu članova Konvencije, ili u slučaju predloga za izmenu Konvencije koji je uputila neka država ugovornica, depozitar će podneti takve predloge svim državama ugovornicama radi prihvatanja.

2. Ukoliko u roku od tri meseca od datuma podnošenja nekog predloga za izmenu u skladu sa stavom 1. neka država ugovornica zatraži otvaranje pregovora za davanje predloga, depozitar će organizovati održavanje takvih pregovora.

3. Pod uslovom da izmenu prihvate sve države ugovornice, izmena ove konvencije će stupiti na snagu mesec dana nakon polaganja poslednjeg instrumenta prihvatanja, izuzev ukoliko je predviđen neki drugi datum u izmeni. Instrumenti prihvatanja će biti položeni kod depozitara koji će obavestiti sve države ugovornice.

#### Izmena Aneksa

4. U slučaju da Stalni komitet da predlog za izmenu Aneksa Konvencije, depozitar će obavestiti sve države ugovornice.

5. Izmjena Aneksa će stupiti na snagu šest meseci nakon datuma obaveštenja od strane depozitara, izuzev u slučaju prijema prigovora od Vlade države ugovornice ili izuzev ukoliko je predviđen kasniji datum za stupanje izmene na snagu u samoj izmeni.

#### IV. Završne odredbe

##### Pristupanje

##### Član 12.

1. Bilo koja država koja je član Ujedinjenih nacija ili bilo kojih specijalizovanih agencija ili Međunarodne agencije za atomsku energiju ili Strana u Statutu Međunarodnog suda pravde i ima akte kojima se uređuje ispitivanje i žigovanje predmeta od dragocenih metala koji su neophodni u cilju usklađivanja sa zahtevima Konvencije i njenih Aneksa može, po pozivu država ugovornica koji prenosi depozitar, pristupiti ovoj Konvenciji.

2. Vlade država ugovornica će dati svoj odgovor depozitaru u roku od četiri meseca od prijema zahteva koji uputi depozitar u kojem ih isti pita da li se slažu sa pozivom. Smatraće se da je bilo koja Vlada koja ne dostavi odgovor u navedenom roku dala pristanak na poziv.

3. Vlade država ugovornica će zasnovati svoju odluku o tome da li će pozvati neku državu da pristupi Konvenciji pre svega na izveštaju koji je naveden u stavu 2. člana 10.

4. Pozvana država može pristupiti ovoj Konvenciji polaganjem instrumenta o pristupanju kod depozitara koji će o tome obavestiti sve druge države ugovornice. Pristupanje će stupiti na snagu tri meseca nakon polaganja predmetnog instrumenta.

#### Član 13.

1. Vlada bilo koje države koja je potpisnica ili pristupa Konvenciji može, prilikom polaganja svog instrumenta za ratifikaciju ili pristupanje, ili u bilo kom trenutku nakon toga, izjaviti depozitaru u pisanoj formi da se ova Konvencija primenjuje na celokupnu ili delove teritorija koje su imenovane u izjavi, u pogledu spoljnih odnosa za koje je odgovorna. Depozitar će preneti svaku takvu izjavu Vladama svih drugih država ugovornica.

2. Ukoliko je izjava data u vreme polaganja instrumenta za ratifikaciju ili pristupanje, ova Konvencija će stupiti na snagu u odnosu na te teritorije istog datuma kada Konvencija stupa na snagu u vezi sa državom koja je dala tu izjavu. U svim drugim slučajevima, Konvencija će stupiti na snagu u vezi sa tim teritorijama tri meseca nakon što depozitar primi predmetnu izjavu.

3. Primenu ove Konvencije na celokupnu ili delove takvih teritorija može raskinuti Vlada države koja je dala izjavu koja se navodi u stavu 1, pod uslovom da uputi pisano obaveštenje depozitaru tri meseca unapred, a depozitar zatim obavesti sve druge države ugovornice.

## Povlačenje

## Član 14.

Bilo koja država ugovornica može se povući iz ove konvencije pod uslovom da uputi pisano obaveštenje depozitaru 12 meseci unapred koji će o tome obavestiti sve države ugovornice, ili pod drugim takvim uslovima koje države ugovornice mogu dogovoriti. Svaka država ugovornica preuzima obavezu da, u slučaju povlačenja iz Konvencije, prestane da koristi ili primenjuje u bilo koju svrhu Zajednički kontrolni žig nakon povlačenja.

## Ratifikacija

## Član 15.

1. Ovu Konvenciju će ratifikovati države potpisnice. Instrumenti ratifikacije će biti položeni kod depozitara koji će obavestiti sve druge države potpisnice.

2. Ova Konvencija će stupiti na snagu četiri meseca nakon polaganja četvrtog instrumenta ratifikacije. U vezi sa drugom državom potpisnicom koja naknadno polaže svoj instrument za ratifikaciju, ova Konvencija će stupiti na snagu dva meseca nakon datuma polaganja, ali ne pre isteka gore navedenog perioda od četiri meseca.

Potvrđujući gorenavedeno, propisno ovlašćeni potpisnici su potpisali važeću Konvenciju.

Potpisano u Beču na današnji datum, 15. novembra 1972, u jednom primerku na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu su oba teksta podjednako autentična; primerak će biti deponovan kod Vlade Švedske, a overene kopije će biti prenete svim drugim državama potpisnicama i državama koje pristupaju Konvenciji.

*U nastavku slede potpisi predstavnika Austrije, Finske, Norveške, Portugalije, Švedske, Švajcarske i Ujedinjenog Kraljevstva.*

\*\*\*\*\*



**ANEKS I i II  
KONVENCIJE O KONTROLI I ŽIGOSANJU PREDMETA OD  
DRAGOCENIH METALA**

usvojeni u Beču 15. novembra 1972. godine

stupili na snagu 27. juna 1975. godine

izmenjeni

- 23. maja 1978. godine (stupili na snagu 14. jula 1980. godine)
- 24. novembra 1988. godine (stupili na snagu 13. decembra 1989. godine)
- 25. i 26. maja 1998. godine (stupili na snagu 10. marta 2000. godine)
- 15. oktobra 2002. godine (stupili na snagu 10. avgusta 2004. godine)
- 11. oktobra 2010. godine (stupili na snagu 3. avgusta 2011. godine)
- 20. aprila 2018. godine (stupili na snagu 1. januara 2019. godine)

© Konvencija o kontroli i žigisanju predmeta od dragocenih metala 2019

Reprodukcija je zabranjena u komercijalne svrhe.

Reprodukcija za interne potrebe je dozvoljena,  
pod uslovom da je izvor potvrđen.

**Tekst na engleskom i francuskom jeziku**

Izdavač: Sekretarijat Konvencije o kontroli i žigisanju predmeta od dragocenih metala

e-mejl: [info@hallmarkingconvention.org](mailto:info@hallmarkingconvention.org)

web adresa: <http://www.hallmarkingconvention.org>

# ANEKS I

## Definicije i tehnički zahtevi

### 1. Definicije

Za potrebe ove Konvencije primenjuju se sledeće definicije:

#### 1.1 Dragoceni metali

Dragoceni metali su platina, zlato, paladijum i srebro. Platina je najdragocenija, a zatim slede zlato, paladijum i srebro.

#### 1.2. Legura dragocenog metala

Legura dragocenog metala je čvrsti rastvor koji sadrži najmanje jedan dragoceni metal.

#### 1.3 Predmet od dragocenih metala

Predmet od dragocenog metala je bilo koji komad nakita, zlatarski ili časovničarski proizvod ili bilo koji drugi predmet, izrađen u celosti ili delimično od dragocenih metala ili njihovih legura. „Delom” znači da predmet od dragocenog metala može da sadrži

- i. nemetalne delove
- ii. delove od osnovnih (nedragocenih) metala iz tehničkih razloga i/ili kao ukras (videti tačku 1.5 dole).

#### 1.4 Mešoviti predmet od dragocenih metala

Mešoviti predmet od dragocenog metala je predmet koji se sastoji iz dve ili više legura dragocenih metala.

## **1.5 Predmeti izrađeni od više metala**

Predmet izrađen od više metala je predmet sastavljen od delova od dragocenog metala i delova od nedragocenih metala.

## **1.6 Finoća**

Finoća je sadržaj navedenog dragocenog metala u leguri, izražen u hiljaditim delovima mase.

## **1.7 Step en finoće**

Step en finoće je najmanji sadržaj navedenog dragocenog metala u leguri, izražen u hiljaditim delovima mase.

## **1.8 Premaz / prevlaka**

Premaz ili prevlaka su jedan ili više slojeva materijala, koji je odobrio Stalni komitet, nanet na ceo ili deo predmeta od dragocenog metala, npr. hemijskim, elektrohemijskim, mehaničkim ili fizičkim procesom.

## **1.9 Osnovni metali**

Osnovni metali su svi metali osim platine, zlata, paladijuma i srebra.

## **1.10 Analiza**

Analiza je kvantitativna analiza legure dragocenih metala metodom definisanom u stavu 3.2 Aneksa II.

## **1.11 Druge definicije i dodatni detalji**

Stalni komitet može odlučiti o drugim definicijama, kao i o dodatnim detaljima.

## **2. Tehnički zahtevi**

### **2.1 Predmeti koji nisu obuhvaćeni Konvencijom**

Konvencija se ne odnosi na:

- a) predmete izrađene od legura u finoći koju nije definisao Stalni komitet;
- b) bilo koji predmet koji je namenjen za korišćenje u medicinske, stomatološke, veterinarske, naučne ili tehničke svrhe;
- c) kovanice koje su zakonsko sredstvo plaćanja;
- d) delove ili nepotpune poluproizvode (npr. metalni delovi ili površinski sloj);
- e) sirovine kao što su šipke, ploče, žice i cevi;
- f) predmete od osnovnih metala prevučene dragocenim metalom;
- g) bilo koji drugi predmet o kome odluči Stalni komitet.

Prema tome, gore navedeni predmeti od a) do g) ne mogu biti označeni Zajedničkim kontrolnim žigom.

### **2.2 Stepni finoće koji se primenjuju u skladu sa Konvencijom**

U skladu sa članom 1. stav 2. Konvencije, stepeni finoće koji se primenjuju pod Konvencijom moraju biti oni koje je definisao Stalni komitet.

### **2.3 Odstupanje**

Nije dozvoljeno negativno odstupanje od stepena finoće koji je naznačen na predmetu.

## **2.4 Upotreba sredstva za lemljenje**

2.4.1. Principi su:

- a) Sredstvo za lemljenje se može koristiti samo u svrhu spajanja.
- b) Step en finoće sredstva za lemljenje je jednak stepenu finoće predmeta.
- c) Ako se koristi sredstvo za lemljenje nižeg stepena finoće, ceo predmet mora imati naznačeni step en finoće.

2.4.2 Praktične izuzetke od ovih principa i druge metode spajanja utvrđuje Stalni komitet.

## **2.5 Upotreba delova od osnovnih metala i nemetalnih delova u predmetima od dragocenih metala**

2.5.1 U predmetima od dragocenih metala je dozvoljeno korišćenje delova od osnovnih metala i nemetalnih delova, u mehaničke svrhe za koje dragoceni metali nisu odgovarajući zbog tvrdoće ili trajnosti, i to pod sledećim uslovima:

- a) Kada su vidljivi, delovi od osnovnih metala i nemetalni delovi se moraju jasno razlikovati po boji od dragocenih metala.
- b) Ne smeju se prevlačiti niti menjati kako bi dali izgled dragocenog metala.
- c) Ne smeju se koristiti za ojačavanje, otežavanje ili punjenje.
- d) Gde je to primenljivo, deo od osnovnog metala mora biti označen sa "METAL".

2.5.2 Stalni komitet može odlučiti o dodatnim detaljima ili izuzecima koji se odnose na delove od osnovnih metala, kao i o nemetalnim delovima i supstancama.

## **2.6 Predmeti od više metala**

2.6.1 U predmetima od dragocenih metala je dopuštena upotreba delova od osnovnih metala i nemetalnih delova u svrhu dekoracije, pod sledećim uslovima:

- a) Delovi od osnovnih metala i nemetalni delovi moraju biti jasno vidljivi u celosti.
- b) Moraju se razlikovati po boji od dragocenih metala (tj. ne smeju biti prevučeni niti izmenjeni tako da izgledaju kao dragoceni metal).
- c) Delovi od osnovnih metala moraju biti označeni sa "METAL".

2.6.2 Stalni odbor može odlučiti o daljim detaljima ili izuzecima.

## **2.7 Prevlake na predmetima od dragocenih metala**

Stalni komitet odlučuje o dozvoljenim prevlakama i izuzecima iz tehničkih razloga.

\* \* \* \* \*

## ANNEX II

### Kontrola od strane ovlašćene službe za ispitivanje

#### 1. Opšte

**1.1** Ovlašćena služba za ispitivanje (u daljem tekstu „služba za ispitivanje“) mora da se pridržava uslova i zahteva, kao što je navedeno u članu 5. stav 2. Konvencije, ne samo u trenutku obaveštavanja depozitara, već u bilo kom trenutku svog rada nakon toga.

**1.2** Služba za ispitivanje mora da utvrdi da li predmeti od dragocenih metala koji su joj podneti radi žigosanja Zajedničkim kontrolnim žigom, ispunjavaju uslove iz Aneksa I Konvencije.

**1.3** U principu, služba za ispitivanje, mora da ima osposobljenu laboratoriju za ispitivanje predmeta od dragocenih metala. Laboratorija mora biti sposobna da analizira one predmete od dragocenih metala koji će biti žigosani Zajedničkim kontrolnim žigom, u skladu sa odobrenim metodama ispitivanja (vidi odeljak 3.2 dole). Služba za ispitivanje može podugovoriti ispitivanje. Stalni komitet definiše uslove za podugovaranje ispitivanja. Takođe će dati i smernice za uslove ocenjivanja laboratorija za ispitivanje.

**1.4** Da bi dokazala svoju osposobljenost, laboratorija mora biti ili akreditovana u skladu sa standardom ISO 17025 ili mora prikazati ekvivalentni nivo stručnosti.

**1.5** Ekvivalentni nivo osposobljenosti se postiže kada služba za ispitivanje ima sistem upravljanja, koji ispunjava glavne zahteve standarda ISO 17025 i uspešno učestvuje u međunarodnoj šemi ispitivanja dragocenih metala pod nazivom „Round Robin”. Round Robin-om upravlja Stalni komitet ili neko drugo telo koje imenuje Stalni komitet. Stalni komitet definiše kako će se dostići i verifikovati jednak nivo osposobljenosti. On takođe izdaje smernice za Round Robin, uključujući nivo učešća i kriterijume za izvođenje.

**1.6** Stalni komitet obezbeđuje dodatne smernice o zahtevima iz člana 5. stav 2. Konvencije, posebno o nezavisnosti osoblja službe za ispitivanje.

## **2. Ispitivanje**

**2.1** Ako je Služba za ispitivanje utvrdila da je predmet kompletan u odnosu na sve njegove metalne delove i da je usaglašen sa odredbama Aneksa I ove Konvencije, Služba za ispitivanje će na zahtev označiti predmet oznakom Službe za ispitivanje i Zajedničkim kontrolnim žigom. U slučajevima kada se primenjuje žig Zajednički kontrolni žig, služba za ispitivanje će, pre izdavanja predmeta, obezbediti da on u potpunosti bude označen u skladu sa odredbama stavova koji slede.

**2.2** Ispitivanje predmeta od dragocenih metala podnetih na žigosanje Zajedničkim kontrolnim žigom se sastoji iz dva koraka:

- a) procene homogenosti serije, i
- b) određivanja finoće legure (ispitivanje).



**2.3** Svrha ispitivanja je da se proceni usaglašenost legure ili predmeta od dragocenog metala

### **3. Metode ispitivanja i metode analize**

**3.1** Služba za ispitivanje može da koristi bilo koju od metoda ispitivanja za procenu homogenosti serije koju je definisao Stalni komitet.

**3.2** Služba za ispitivanje će koristiti bilo koju od odobrenih metoda analize za ispitivanje predmeta od dragocenih metala kako je definisao Stalni komitet.

### **4. Uzorkovanje**

Broj predmeta uzetih iz iste serije i broj uzoraka izdvojenih od tih predmeta za ispitivanje i analizu mora biti dovoljan da se utvrdi homogenost serije i da se osigura da svi delovi svih predmeta koji se kontrolišu u seriji odgovaraju zahtevanom stepenu finoće. Smernice za uzorkovanje ustanovljava Stalni komitet.

### **5. Označavanje**

#### **5.1 Princip**

5.1.1 Predmeti, koji ispunjavaju kriterijume Aneksa I, biće žigosani Zajedničkim kontrolnim žigom (SSM), kako je opisano u stavu 5.5, u skladu sa zahtevima iz ovog Aneksa.

5.1.2 SSM se primenjuje zajedno sa drugim oznakama (od kojih se neke mogu kombinovati), koje zajedno daju sledeće minimalne podatke o:

- a) ko je proizveo (ili uvezao) predmet: označava se registrovanim znakom odgovornosti kao što je opisano u stavu 5.4;

- b) ko je kontrolisao predmet: ovo je prikazano žigom ovlašćene službe za ispitivanje;
- c) koliki je sadržaj dragocenog metala u predmetu: to se označava oznakom finoće arapskim brojevima; i
- d) od kog je dragocenog metala izrađen predmet: ovo je prikazano znakom, simbolom ili oblikom koji označava vrstu dragocenog metala.

5.1.3 Stalni komitet određuje kojim od ovih oznaka se moraju označiti predmeti i koji se mogu kombinovati.

## **5.2 Metode**

Prihvaćene su sledeće metode žigosanja: mehaničko i lasersko. Stalni komitet može odlučiti i o drugim metodama žigosanja predmeta.

## **5.3 Prikaz**

Kad god je to moguće, sve oznake se stavljaju što bliže jedna drugoj. Ostale oznake (npr. oznaka godine), koje ne smeju biti zbunjujuće u odnosu na gore pomenute oznake, dozvoljene su kao dodatne oznake.

## **5.4 Registar znakova odgovornosti**

Znak odgovornosti iz stava 5.1.2 tačka a) mora biti upisan u službeni registar države ugovornice i / ili jedne od njenih službi za ispitivanje, koja kontroliše predmet.






## 5.5 Zajednički kontrolni žig (CCM)

### 5.5.1 Opis

5.5.1.1 Zajednički kontrolni žig je znak usaglašenosti koji pokazuje da je predmet od dragocenih metala kontrolisan u skladu sa zahtevima Konvencije koji su sadržani u ovim Aneksima i Zborniku tehničkih odluka. Sastoji se od prikaza vage, reljefno istaknute na ravnoj pozadini, koja je uokvirena promenljivim geometrijskim oblikom.

5.5.1.2 SSM može se kombinovati sa oznakom finoće i oznakom dragocenog metala: u ovom slučaju, geometrijski oblik okvira žiga ukazuje na vrstu dragocenog metala, dok je stepen finoće predmeta, u hiljaditim delovima, prikazan arapskim brojem u reljefu, kako je opisano u nastavku (Tip 1).

5.5.1.3 SSM može biti samo znak usaglašenosti: u ovom slučaju, on je uokviren standardizovanim osmougaonim štitom, kako je opisano u nastavku (Tip 2).

Tip 1				Tip 2
Platina	Zlato	Paladijum	Srebro	
				

### 5.5.2 Odobrene veličine

Stalni komitet definiše prihvatljive veličine SSM-a i ostalih obaveznih oznaka.

## **5.6 Predmeti izrađeni od više legura istog dragocenog metala**

Na predmet koji je izrađen od različitih legura istog dragocenog metala, stavlja se oznaka finoće i Zajednički kontrolni žig za najnižu finoću koja je prisutna u predmetu. Stalni komitet može odlučiti o izuzecima.

## **5.7 Predmeti koji se sastoje od delova**

Ako se predmet sastoji od delova koji su spojeni šarkom ili lako odvojivi, gore navedene oznake se stavljaju na glavni deo, gde je to moguće. Ako je izvodljivo, Zajedničkim kontrolnim žigom bi trebalo označiti i manje delove.

## **5.8 Mešoviti predmeti od dragocenog metala**

5.8.1 Ukoliko se predmet sastoji od različitih legura dragocenih metala i ako su boja i granice svake legure jasno vidljivi, oznake iz stava 5.1.2 se primenjuju na jednu leguru dragocenog metala, a odgovarajući Zajednički kontrolni žig (tip 1) se primenjuje na ostale legure.

5.8.2 Ukoliko se predmet sastoji od različitih legura dragocenih metala, a boja i granice svake legure nisu vidljivi, oznake iz stava 5.1.2 i odgovarajući Zajednički kontrolni žig primenjuju se na najmanje dragocen metal. Zajednički kontrolni žig za dragocenije metale se ne primenjuje.

5.8.3 O dodatnim pravilima i izuzecima koji su opravdani iz tehničkih razloga odlučuje Stalni komitet.

## **5.9 Predmeti izrađeni od više metala**

5.9.1 Kod predmeta koji se sastoje od više metala, oznakama iz stava 5.1.2 se označava deo od dragocenog metala. Oznaka „METAL“ (ili ekvivalent) se primenjuje na metalni deo u skladu sa stavom 2.6 Aneksa I Konvencije.

5.9.2 Stalni komitet može odlučiti o dodatnim detaljima ili izuzecima.

\* \* \* \* \*

**Član 3.**

O prihvatanju izmena i dopuna Aneksa I i Aneksa II koji su sastavni deo Konvencije o kontroli i žigosanju predmeta od dragocenih metala i njihovoj primeni u Republici Srbiji odlučuje Vlada.

O objavljivanju Aneksa I i Aneksa II iz stava 1. ovog člana stara se ministarstvo nadležno za poslove mera i dragocenih metala.

**Član 4.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.